

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF AZERBAIJAN

The Government of the United States of America and the
Government of Azerbaijan;

Affirming their common desire to encourage economic
activities in Azerbaijan which promote the development of the
economic resources and productive capacities of Azerbaijan; and

Recognizing that this objective can be promoted through
investment insurance (including reinsurance), loans and
investment guaranties which are backed in whole or in part by the
Government of the United States of America and provided by the
Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), an agency of
the Government of the United States of America;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the term "Coverage" shall refer
to any investment insurance, reinsurance or investment
guaranty which is provided by an Issuer in connection with a
project in the territory of Azerbaijan, and the term
"Issuer" shall refer to OPIC, any successor agency of the
Government of the United States of America, and the agent of
either.

ARTICLE 2

(a) (i) If the Issuer makes payment to any party under Coverage, the Government of Azerbaijan shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize the transfer to the Issuer of any assets, including those in the form of investment as well as currency or credits, in connection with such payment, as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(ii) If the Issuer, in the exercise of its rights as a creditor, acquires any such assets or succeeds to any right, title, claim, privilege or cause of action, the Government of Azerbaijan shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize such acquisition or succession.

(b) The Issuer shall assert no greater rights than those of the party from whom such rights were acquired as described in paragraph (a) of this Article.

(c) The Issuer, as a non-commercial agency of the Government of the United States of America, shall not be subject to regulation under the laws of Azerbaijan applicable to commercial insurance or financial organizations. (d) Interest and fees on loans made or guaranteed by the Issuer shall be exempt from tax in Azerbaijan. The Issuer shall not be subject to tax in

Azerbaijan relating to any transfer, succession or other acquisition described in paragraph (a) of this Article. In all other cases, tax treatment of transactions conducted by the Issuer in Azerbaijan, as well as tax liabilities existing prior to such transfer, succession or other acquisition, shall be determined by applicable law of Azerbaijan or any applicable specific agreement between the Government of the United States and the Government of Azerbaijan.

ARTICLE 3

To the extent that the laws of Azerbaijan partially or wholly invalidate or prohibit the transfer, succession or other acquisition, as described in Article 2(a) of this Agreement, of any interest in any property within the territory of Azerbaijan by the Issuer, the Government of Azerbaijan shall permit the Issuer to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to a person or entity permitted to own such interests under the laws of Azerbaijan.

ARTICLE 4

(a) Amounts in the currency of Azerbaijan, including credits thereof, acquired by the Issuer in connection with payment to a party under Coverage shall be accorded treatment in the territory of Azerbaijan no less favorable

as to use and conversion than the treatment to which such funds would be entitled in the hands of the party under Coverage.

(b) Such amounts and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of Azerbaijan in accordance with its laws.

(c) The provisions of this Article shall also apply to any amounts and credits in the currency of Azerbaijan which may be accepted by the Issuer in settlement of obligations with respect to loans made by the Issuer for projects in Azerbaijan.

ARTICLE 5

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of Azerbaijan regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of one of the Governments, presents a question of international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, at the end of six months following the request for negotiations, the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be submitted, at the initiative of either

Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article, shall be established and function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator; these two arbitrators shall, by agreement, designate a president of the arbitral tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months and the president within six months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.

(ii) The arbitral tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of international law. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each of the Governments shall pay the expense of its arbitrator and

of its representation in the proceedings before the arbitral tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

(c) Nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of the United States of America to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights of the Issuer.

ARTICLE 6

The two Governments, desiring reciprocity, agree that, in the event the Government of Azerbaijan makes arrangements to issue Coverage or make loans for projects in the United States of America under a program similar in substance to the investment incentive program to which this Agreement relates, provisions equivalent to those of this Agreement shall apply with respect to such arrangements upon completion of the constitutional or other legal processes of both Governments approving such provisions.

ARTICLE 7


This Agreement shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Government shall have given written notice of termination of this Agreement to the other. Provided that in respect of Coverage issued or loans made at any time before the termination of this Agreement, its provisions shall continue in effect with respect to such Coverage or loans for a period of twenty years after the date of termination of this Agreement.

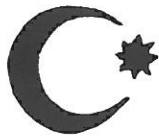
This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of Azerbaijan notifies the Government of the United States of America that all necessary, legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

Done at Washington on the 28th day of September, 1992, in duplicate, in the English language. An Azerbaijan language text shall be prepared which shall be signed in Baku and shall be considered equally authentic.

For the Government of
THE UNITED STATES OF AMERICA

For the Government of
AZERBAIJAN





Azərbaycan Respublikası
XARICI ISLƏR
Nazirliyi

№ 269

Н О Т А

Азәрбајчан Республикасы Харичи Ишләр Назирлији Америка Бирләшмиш Штатлары Ёақыдакы Сөфйрлијинә өз еһтирамыны изһар едир вә Азәрбајчан Республикасы һөкүмәти илә Америка Бирләшмиш Штатлары һөкүмәти арасында капитал гојулушуна көмәк һаггында Сазишин түрк дилинә аутентик тәрчүмәсини разылашдырмаг үчүн көндәрмәји өзүнә шәрәф силир. һәрмәтли Дөвләт Департаментинин гејд едилән мәтнлә разылығы олан тәгдирдә Сазишин түрк дилиндә варианты сәләһијјәтли нумајәндәләримиз арасында имзалана биләр.

Харичи Ишләр Назирлији фүрсәтдән истифадә едәрәк Сөфйрлијә өз бөјүк еһтирамыны бир даһа билдирир.

Бақы, 5 мај 1993-чү ил.

АМЕРИКА БИРЛӘШМИШ ШТАТЛАРЫНЫҢ
ЁАҚЫДАКЫ СӨФЙРЛИЈИНӘ



АМЕРИКА БИРЛӘШМИШ ШТАТЛАРЫ ҺӨКҮМӘТИ ИЛӘ
АЗӘРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҺӨКҮМӘТИ АРАСЫНДА
КАПИТАЛ ГОЈУЛУШУНА КӨМӘК ҺАГГЫНДА

С А З И Ш

Америка Бирләшмиш Штатлары Һөкүмәти вә Азәрбајчан Республи-
касы Һөкүмәти

Азәрбајчан Республикасында игтисади еһтијатларын вә истеһсал
потенциалынын инкишафына көмәк едән тәсәррүфат фәалијјәтинә рөвач
вермәк арзусунда јекдил олдугларыны бәјан едәрәк;

Америка Бирләшмиш Штатлары Һөкүмәтинин тамамилә вә ја гисмән
тә"мин етдији вә Америка Бирләшмиш Штатлары Һөкүмәтинин акентлији
олан Харичи Хүсуси Инвестисијалар Корпорасијасынын /
/"ОПИК"/ идарә етдији капитал гојулушунун
сығорталанмасынын (о чүмлөдән тәкрат сығорталанмасынын), борчлар
вә зөманәтләр верилмәсинин һәмин мәгсәдә чатмаға көмәк едә билчә-
јини тәсдиг едәрәк,

ашағыдакылар барәдә разылыға кәлмишләр:

Маддә I

Бу Сазышдә "тә"минат" термини капитал гојулушунун һәр һансы
шәкилдә сығорталанмасына, тәкрат сығорталанмасына вә ја Азәрбајчан
өразисиндә инвестијија лајиһәси илә әлағәдар олараг "Емитентин"
вердији зөманәтә аиддир, "Емитент" термини ОПИК-а вә Америка
Бирләшмиш Штатларынын ОПИК-ин һүгуги вариси олан һәр һансы акентли-
јин вә бунлардан һәр һансы биринин сәләһијјәтли нүмајәндәсинә
аиддир.

Маддә 2

(а) (i) Әкәр Емитент тә"минатдан истифадә едән һәр һансы тәрә-
фтин хејринә едәниш һәјата кечирәрсә, Азәрбајчан Һөкүмәти бу Сазышин
3-чү маддәсинин мүддәаларыны нәзәрә алараг Емитентә һәр һансы әмлак
сәрвәтләри, о чүмлөдән пул вәсаити, кредитләр вә ја белә тә"минат
әсасында едәниш һәјата кечирилмәси илә бағлы олдугу капитал гојулушу

күзөшт едилдијини, һабелә бунунла бағлы һәр һансы һугуг, мүлкијјәт һугугу, идиалар, имтијазлар вә ја бунунла әлагәдар олараг мејдана чыхан вә ја мејдана чыха биләчәк мөһкәмә идиасы ирәли сүрмәк үчүн әсаслар барәсиндә Емитентин һугуг варислијини тәсдиг едир.

(II) Әкәр Емитент кредитор кими өз һугугларыны һәјата кечирәркән һәр һансы әмлак сөрвәтләри аларса вә ја һәр һансы һугугларын, мүлкијјәт , идиалар, имтијазлар һугугунун вә ја мөһкәмә идиасы үчүн әсасларын варисинә чевриләрсә, Азәрбајчан һөкүмәти бу Сазишин 3-чү маддәсинә ујғун олараг бунларын алындығыны вә ја мирас галдығыны тәсдиг едир.

(в) Емитент тәрәфин малик олдугу вә бу маддәнин (а) параграфында кәстәрилдији гәјдада күзөшт етдији һугуглардан үстүн һугуг төләб етмәјәчәкдир.

(с) Америка Бирләшмиш Штатларынын гәјри-тичарәт агентлији кими Емитент барәсиндә тичарәт , сығорта вә малијјә тәшкилатларына аид едилән вә Азәрбајчан Республикасы ганунвәричилијиндә нәзәрдә тутулан мүддәалар шамил едилмәјәчәкдир. (д) Емитентин тәгдим етдији вә ја зәманәт шәклиндә вердији борчлар үзрә фәизләр вә едәмәләр Азәрбајчанда веркиләрдән азад едиләчәкдир. (а) параграфына мувафиг сурәтдә һугугларын башгасына верилмәси вә ја һугуг варислији үчүн Емитентдән Азәрбајчанда верки тутулмајачагдыр. Емитентин Азәрбајчанда һәјата кечирдији башга әмәлијјатларын верки режими, һабелә һугугларын башгасына верилмәсиндән вә һугуг варислијиндән, һугугларын күзөшт едилмәсиндән вә ја башгасына кечмәсиндән әввәлки верки еһдәликләри Азәрбајчан Республикасынын гүввәдә олуб тәтбиг едилән ганунвәричилији илә вә Америка Бирләшмиш Штатлары һөкүмәти илә Азәрбајчан Республикасынын һөкүмәти арасында хусуси Сазиш сағланарса, һәмин Сазишлә мөәјјән едиләчәкдир.

Маддә 3

Бу Сазишин 2 (а) маддәсиндә кәстәрилдији кими Азәрбајчан Республикасы әразисиндә Емитент тәрәфиндән һәр һансы мүлкијјәтин һәр һансы пајынын верилмәсинин, мирас гојулмасынын, әлдә едилмәсинин Азәрбајчан Республикасы ганунлары илә гисмән вә там е"тибарсыз һесаб едилмәси вә јахуд гадаған олунмасы тәгдирдә, Азәрбајчан Республикасы һөкүмәти Емитентә һәмин пајыны Азәрбајчан ганунларына кәрә белә паја малик олмаг һугугу олан фәзики вә һугуги шөхсләрә верилмәси үчүн ујғун тәдбирләр кәрмәјә ичазә верир.

Маддә 4

(а) Емитентин белә тә"минатла әлагәдар олараг Азәрбајчан валјутасы илә алдыгы вәсаитдән , о чүмләдән бу валјута илә алдыгы кредитләрдән истифадә едилмәси вә онларын кечүрүлмәси үчүн Азәрбајчан әразисиндә тә"минатдан истифадә едән тәрәффә мәхсус вәсаитә јарадылан режим Емитентә јарадылан режимдән һеч дә әлвәршсиз олмајачагдыр.

(в) Емитент бу вәсаити вә кредитләри һәр һансы шәхсә вә ја тәшкилата верә биләр вә бунун әсасында һәммин шәхс вә ја тәшкилат онлардан Азәрбајчан әразисиндә онун мәнәфәјинә кәләл кәтирмәдән вә онун ганунвәричилијинә мувафиг сурәтдә сәрбәст истифадә едә биләчәкләр.

(с) 4-чү маддәнин мүддәалары һәмчинин Азәрбајчанда лајиһәләр үчүн Емитентин тәгдим етдији борчлар үзрә еһдәликләрин тәнзимләnmәсиндә Емитентин Азәрбајчан валјутасы илә гәбул едә биләчәји мөбләгләрә вә кредитләрә дә шамил едиләчәкдир.

Маддә 5

(а) Америка Бирләшмиш Штатларынын һөкүмәти вә Азәрбајчан Республикасы һөкүмәти арасында бу Сазишин тәффириңә аид олан вә ја һөкүмәтләрдән биринин ффиқринчә, тә"минаты алынмыш һәр һансы лајиһә вә ја ффеалијјәт илә әлагәдар олараг мејдана чыхан бејнәлхалг һугуг мәсәләсинә аид мүбаһисә имкан дахилиндә ики һөкүмәт арасында данышыглар јолу илә арадан галдырылачагдыр. Данышыглар кечирилмәси һаггында хаһишлә мурачиәт едилдикдән сонра әкәр алты ај әрзиндә ики һөкүмәт гаршылыглы разылыг әсасында мүбаһисәни арадан галдырмазса, мүбаһисә, о чүмләдән һәммин мүбаһисәнин бејнәлхалг һугуга аид олуб - олмамасы мәсәләси бу маддәнин (в) параграфына мувафиг сурәтдә арадан галдырылмаг үчүн һөкүмәтләрдән һәр һансы биринин тәшәббусу илә мунсифләр мәнкәмәсинә вериләчәкдир.

(в) Мүбаһисәләри бу маддәнин (а) параграфына мувафиг сурәтдә арадан галдырмаг үчүн мунсифләр мәнкәмәси ашагыдакы гајдада јарадылачаг вә ишләјәчәкдир:

(I) Һәр һөкүмәт һәр мүнсийф тә"жин едәчәкдир, Бу ики мүнсийф гаршылыглы разылыг әсасында һәр ики һөкүмәт тәрәфһиндән тә"жин едилмәси бәјәнилән вә үчүнчү дәвләтин вәтәндашы олан сәдри мүәјјәнләшдирир. Мүнсийфләр үч ај әрзиндә, сәдр исә мүнсийфләр мәһкәмәсиндә арашдырма һаггында һөкүмәтләрин һәр һансы биринин мурачиәти алындыгы күндән е"тибарән алты ај әрзиндә тә"жин едилмәлидир. Бу тә"жинатлар јухарыда дејилән мүддәтләр әрзиндә һәјата кечирилмәсә, башга разылашма олмадыгда һөкүмәтләрин һәр һансы бири Инвестисија Мүбаһисәлирини арадан галдырылма-сы үзрә Бәјнәлхалг Мәркәзин Баш катибиндән хаһиш едә биләр, лазыми тә"жинаты вә ја тә"жинатлары һәјата кечирсин. Бу һалда һәр ики һөкүмәт бу тә"жинаты вә ја тә"жинатлары гәбул етмәјә разы олачагдыр.

(II) Мүнсийфләр мәһкәмәси өз гәрарында бәјнәлхалг һуғугун тәтбиғ едилән принципләринә вә нормаларына әсасланачагдыр. Мүнсийфләр мәһкәмәси гәрары сәс чохлагу илә гәбул едир. Онун гәрары гәти олачагдыр вә һәмкән јеринә јетирилмәлидир.

(III) Тәһгигат заманы һөкүмәтләрин һәр бири өз мүнсийфинин хәрчләрини вә мүнсийфләр мәһкәмәсиндә проседураларда тәмсил олунмасына ујғун сурәтдә хәрчләри едәјәчәк, сәдр үчүн хәрчләр вә мүнсийфләр мәһкәмәсиндә арашдырма-нын башга хәрчләри исә ики һөкүмәт тәрәфһиндән бәрабәр һиссәләрлә едә-нишләрин ики һөкүмәт арасында бөлүшдурулмәсинин пропорсијаларыны өз мулаһизәсинә кәрә дәјишдирә биләр.

(IV) Бүтүн диқәр мәсәләләр барәсиндә мүнсийфләр мәһкәмәси өз просе-дур гәјдалаоны мүәјјән едир.

(C) Бу Сазишдә һеч нә Америка Ёирләшмиш Штатлары һөкүмәтинин Емитент кими һәр һансы һуғугларындан фәргли, суверән дәвләт олараг Бәјнәлхалг һуғуга ујғун тәләб ирәли сүрмәк һуғугларыны мәһдудлашдыра билмәз.

Маддә 6

Һәр ики һөкүмәт гаршылыглы нәзакәт хатиринә разылашырлар ки, әкәр Азәрбајчан һөкүмәти Америка Ёирләшмиш Штатларында лајиһәләр үчүн мәзмунуна кәрә инвестисијалара көмәк програмына бәнзәјән, јә"ни бу Сазишә бәнзәјән програма ујғун сурәтдә тә"минат вә ја борч верилмәси барәдә разылашма әлдә едәрсә, белә разылашмалары һәр ики һөкүмәтин бәјәнмәси үчүн конститусија вә диқәр ганун проседураларыны баша чатдыр-дыгдан сонра бу Сазишин мүддәалары илә эквивалент мүддәалар һәмин разылашмалара да шамил едиләчәкдир.

